

2005. szeptember 28., szerda

P6_TA(2005)0356

A nemzetközi vonatokon utazók jogai és kötelezettségei ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a nemzetközi vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0143) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 71. cikkének (1) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0003/2004),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0123/2005);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlament elé, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2004)0049

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2005. szeptember 28-án került elfogadásra a vasúti utasok jogairól és kötelezettségeiről szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 71. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽³⁾,

mivel:

- (1) A közös közlekedéspolitik keretében fontos megőrizni a vasúti szolgáltatások minőségét és a **vasutak** utasainak felhasználói jogait, valamint javítani a **vasúton** történő utasszállítás minőségét és hatékonyságát a vasúton történő szállítás arányának egyéb szállítási módokhoz képest történő növekedése érdekében.

⁽¹⁾ HL C 221., 2005.9.8., 8. o.

⁽²⁾ HL C 71., 2005.3.22., 26. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2005. szeptember 28-i álláspontja

2005. szeptember 28., szerda

- (2) A 2002-2006. évi fogyasztói politikai stratégia ⁽¹⁾ célkitűzései közé tartozik a fogyasztóvédelem magas szintjének elérése a közlekedés területén és a Szerződés 153. cikkének (2) bekezdésében előírtak szerint a fogyasztóvédelem alkalmazása a közlekedés során.
- (3) *A jelenleg hatályban lévő 1980. május 9-i Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) egységes szabályokat tartalmaz az utasok és poggyász nemzetközi vasúti szállítási szerződéseire (CIV – Az egyezmény „A” függeléke). A COTIF egyezményt az 1999. június 3-i vilniusi jegyzőkönyv módosította. A Közösség akkor csatlakozhat a COTIF egyezményhez, ha a vilniusi jegyzőkönyv hatályba lép. Fontos, hogy e rendelet figyelembe vegye, a CIV-ben már leírtakat. Kívánatos azonban nemcsak a nemzetközi utasokat, hanem a belföldi utasokat is védeni. A jogbiztonság érdekében alapvető fontosságú, hogy ahol a CIV már tartalmaz előírásokat, elkerüljük ezen előírások szó szerinti beillesztését e rendeletbe.*
- (4) A vasúti szolgáltatásra vonatkozó felhasználó jogok közé tartozik a szolgáltatásról szóló tájékoztatáshoz való jog az utazás előtt, alatt és után.
- (5) A vasúti utas a szállítási szerződés során a gyengébbik fél, és az utasok jogait biztosítani kell e tekintetben.
- (6) A vasúti jegyek értékesítéséhez használt számítógépesített rendszerek megfelelő használat esetén fontos és hasznos szolgáltatást nyújtanak a vasúti utasok számára; szükséges ezért az ilyen rendszerekhez való hozzáférés megkülönböztetés-mentes megkönnyítése.
- (7) A vasúttársaságoknak együtt kell működniük, hogy megkönnyítsék a hálózatok és üzemeltetők közötti transzfereket, és ezen együttműködés révén **elősegítsék** a vasúti utasok kombinált jegyekkel történő ellátását.
- (8) Annak biztosítása érdekében, hogy **a vasúti** utasoknak előnye származzon az e rendeletben megállapított szabályokból, a vasúti személyszállítást kínáló vasúttársaságoknak együtt kell működniük; ezen együttműködésnek megkülönböztetés nélkül nyitva kell állnia valamennyi vasúti személyszállítást kínáló vasúttársaság számára.
- (9) A vasúti utasok számára nyújtott szolgáltatásoknak **az összes állampolgár** javát kell szolgálnia; **Minden utasnak, köztük a fogyatékkal élő vagy más mozgáskorlátozott személyeknek diszkriminációtól mentesen joga van az esélyegyenlőséghez a vasúti közlekedés során.**
- (10) **A vasúttársaságok és az állomásüzemeltetők mindig figyelembe veszik a mozgáskorlátozott emberek valamennyi lehetséges problémáját, ezért, ha új járműveket vásárolnak vagy módosításokat végeznek az állomásokon, rendszeresen javítják számukra a tájékoztatási és segítségnyújtási lehetőségeket és általában a vasúti hálózat hozzáférhetőségét.**
- (11) Az utasok halála vagy sérülése esetén helyén való a korlátlan felelősség rendszere a biztonságos és modern közlekedési rendszerekkel összefüggésben.
- (12) A poggyász elvesztésére vagy sérülésére valamint a késés, lekéselt csatlakozás vagy az utazás törlése miatt okozott kárra vonatkozó kárfelelősség korlátozásának bevezetése egyértelműbb helyzethez vezethet, és ösztönzést nyújt **a vasúti** utasok piacának, ami az utasok javát szolgálja.
- (13) Kívánatos a balesetek áldozatainak és azok eltartottjainak megkímélése a rövid távú pénzügyi problémáktól a balesetet közvetlenül követő időszakban.
- (14) Fontos, hogy e rendelet szabályait akkor is alkalmazzák, ha az utasok szállítása a vasúti utazás részeként vagy ideiglenes változtatások miatt más módon, különösen tengeri vagy belvízi utakon történik. A vasúti üzemeltető felelősségének érvényesülése összhangban áll a nemzetközi egyezményekkel, különösen a CIV 1. cikke (3) bekezdésével, a 2002. évi „vilniusi jegyzőkönyvvel” és a tengeri személy- és poggyász szállításról szóló athéni egyezmény 2. cikke (2) bekezdésével.

⁽¹⁾ HL C 137., 2002.6.8., 2. o.

2005. szeptember 28., szerda

- (15) Egymást követő vasúttársaságok által nyújtott utak esetében az utasnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy igényrel lépjen fel a szállításban részes bármelyik vállalkozással szemben.
- (16) A vasúti utasok piacának érdeke a magas szintű biztonság mind az állomásokon, mind a vonatokon.
- (17) A többi utas és a vasúttársaság érdekében az utasoknak meg kell felelnie bizonyos viselkedési szabályoknak.
- (18) E rendelet hatásait felül kell vizsgálni, különös tekintettel az inflációra és az adott vasúti személyszállítási piacokon kialakult verseny mértékében történő változásokra.
- (19) E rendelet nem érinti a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽¹⁾.
- (20) A tagállamok meghatározzák ezen rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó büntetéseket.
- (21) Mivel a tervezett intézkedés céljait, azaz a közösségi vasutak fejlesztését és az utasok **jogainak bevezetését** a tagállamok egyedül nem tudják kielégítően **megvalósítani, és** ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatóak, a Közösség a szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban e rendelet nem lépheti túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (22) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni ⁽²⁾.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy és hatály

1. **E rendelet végrehajtja a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) egyes előírásait és számos kiegészítő előírást tartalmaz.**

2. E rendelet megállapítja **az összes vasúti utas** jogait és kötelezettségeit.

A közszolgáltatási szerződéseknek is biztosítania kell legalább az ezen rendeletben előírt védelmi szintet. A tagállamok előírhatnak bővebb jogokat a belföldi jogszabályokban vagy a közszolgáltatási szerződésekben. A rendelet hatályba lépését követő ötéves időszakban a tagállamok derogációt kérhetnek e rendelkezés alól. A Bizottság a derogációról szóló határozat elfogadásakor figyelembe veszi a vasúti piaci helyzetet és fejleményeket az érintett tagállamokban.

3. **Ha** a Közösség harmadik országgal kötött megállapodást vasúti közlekedésről, e rendelet alkalmazandó az ezen országból induló vagy oda érkező illetve azon áthaladó nemzetközi utakra **is**.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen rendelet alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

1. „vasúttársaság”: olyan állami vagy magánvállalat, amely a vonatkozó közösségi jogszabályok szerinti engedéllyel rendelkezik, és amelynek tevékenysége az utasok vasúti szállításának **rendszeres** szolgáltatása a vállalkozás vontatási szolgáltatásának igénybevételével;
2. „infrastruktúra-üzemeltető”: olyan szerv vagy vállalkozás, mely a *közösségi vasutak fejlesztéséről* szóló, 1991. július 29-i 91/440/EGK tanácsi irányelv ⁽¹⁾ 3. cikkében meghatározottak szerint elsősorban a vasúti infrastruktúra vagy annak egy részének létrehozásáért és fenntartásáért, továbbá a szabályozási és biztonsági rendszerek működtetéséért felelős; az infrastruktúra-üzemeltető feladatait egy hálózatban vagy egy hálózat részeként különböző szervezetekhez vagy vállalkozásokhoz lehet rendelni;
3. „elosztásra jogosult szerv”: a vasúti infrastruktúra kapacitás elosztásáért felelős szervezet;
4. „kifizetési szerv”: a vasúti infrastruktúra kapacitás használatának díjáért felelős szervezet;
5. „utazásszervező”: a vasúttársaságtól eltérő szervező vagy közvetítő a szervezett utazási formákról szóló, 1990. június 13-i 90/314/EGK tanácsi irányelv ⁽²⁾ 2. cikke (2) és (3) bekezdése értelmében;
6. „fő vasútállomás”: olyan vasútállomás, **amelyet az érintett tagállam jelöl ki közlekedési forgalmának nagysága, nemzetközi jellege és/vagy földrajzi elhelyezkedése alapján;**
7. „az állomás üzemeltetője”: a vasútállomások vezetéséért és/vagy fenntartásáért felelős tagállami szervezeti egység;
8. „szállítási szerződés”: egyrészről a vasúttársaság és/vagy az utazásszervező, más részről az utas között létrejött szerződés egy vagy *több utazásra* és ahol szükséges egy vagy több helyfoglalásra függetlenül attól, hogy melyik vasúttársaság vagy más közlekedési vállalkozás végzi a szállítást, illetve hogy ezek a szerződést aláíró vasúttársaság és/vagy utazásszervező alvállalkozói-e vagy sem;
9. „jegy”: a szállítási szerződés létrehozását bizonyító és a szállításra feljogosító érvényes dokumentum vagy azzal egyenértékű dokumentum papírintes, többek között elektronikus formában, melyet a vasúttársaság adott ki vagy engedélyezett;
10. **„bérlet”: szállítási szerződés, amely lehetővé teszi birtokosának, hogy bizonyos úton rendszeresen utazzon;**
11. **„foglalás”: szerződés az utas és a vasúttársaság között, amelynek megkötése során egy jegyet vagy más bizonylatot állítanak ki és adnak át az utasnak;**
12. „átszálló jegy”: több szolgáltatást és/vagy vasúttársaságot igénybe vevő, egy kiindulási helytől célállomásig tartó nemzetközi utazáshoz szükséges szállítási szerződést képviselő jegy vagy jegyek;
13. „nemzetközi utazás”: legalább egy közösségi belső határt átlépő vasúti személyszállítás, melyet nemzetközi és/vagy az utazás belföldi részére nemzeti országos szolgáltatás teljesíthet;

⁽¹⁾ HL L 237., 1991.8.24., 25. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 158., 1990.6.23., 59. o.

2005. szeptember 28., szerda

14. „nemzetközi szolgáltatás”: olyan vasúti személyszállítási szolgáltatás, ahol a vonat legalább egy belső közösségi határt átlép; a vonat szerelvényeit össze- és/vagy szétkapcsolhatják, a különböző szakaszoknak eltérő kiindulási helyük és célállomásuk **lehet**;
15. **„késelem”**: a menetrendben tervezett érkezés és a járat tényleges érkezése között eltelt idő. **Az utasokkal 48 órával az indulás előtt közölt menetrend-változások nem számítanak késelemnek**;
16. „járattörlesztés”: menetrendszerű járat felfüggesztése **azon járatok kivételével, amelyek törlését az utasokkal legalább 48 órával indulás előtt közlik**;
17. **„vasúti** szállítás számítógépesített adatkezelő és foglalási rendszere (CRST)”: a vasúttársaság által nyújtott személyszállítási szolgáltatásokra vonatkozó valamennyi információt tartalmazó számítógépesített rendszer; a személyszállítási szolgáltatásokra vonatkozó CRTS az alábbi információkat tartalmazza:
 - a) személyszállítási szolgáltatások menetrendje;
 - b) ülőhelyek elérhetősége a személyszállítási szolgáltatások során;
 - c) díjak és különleges feltételek;
 - d) csökkent mozgásképességű személyek hozzáférése a vonatokhoz;
 - e) olyan berendezések, melyek révén helyfoglalás vagy jegykiadás végezhető amennyiben e berendezések részben vagy egészben az előfizetők rendelkezésére állnak;
18. „rendszerüzemeltető”: vasúti szállítás számítógépesített adatkezelő és foglalási rendszer üzemeltetéséért vagy forgalomba hozataláért felelős vállalkozás vagy annak társult része; **azon vasúttársaságok, amelyek saját értékesítésüket a számítógépesített adatkezelő és foglalási rendszerekkel támogatják, e meghatározás szerint nem rendszerüzemeltetők**;
19. „csökkent mozgásképességű személy”: olyan személy, akinek **függetlensége, tájékozódási és kommunikációs vagy** mozgásképessége testi, érzék- vagy mozgásszervi rendellenesség, szellemi fogyatékosság, kor, betegség vagy bármilyen más okból fennálló fogyatékosság miatt korlátozott a közlekedési eszközök használata során, és akinek helyzete külön figyelmet, valamint a valamennyi utas részére biztosított szolgáltatásnak az adott személy igényeihez történő igazítását igényli;
20. „egymást követő vasúttársaságok”: nemzetközi szolgáltatás egy részét végző vasúttársaságok;
21. „helyettesítő vasúttársaság”: olyan vasúttársaság, mely nem kötött szállítási szerződést az utassal, de akire a vasúttársaság egészben vagy részben rábízta a szállítás teljesítését;
22. **„CIV”: A vilniusi jegyzőkönyvvel módosított, az utasok és poggyász nemzetközi vasúti szállítási szerződéseire vonatkozó egységes szabályok, amelyek a COTIF A függelékét képezik.**

II. FEJEZET

INFORMÁCIÓK ÉS JEGYEK

3. cikk

Utazási információk

A vasúttársaságok és/vagy az utazásszervezők az utasokat **kérésükre** az I. mellékletben meghatározott információkkal kötelesek ellátni **az általuk kínált szolgáltatásokkal kapcsolatban**.

Az információt **olyan formában** kell biztosítani, mely elérhető és érthető, valamint ingyenes. Különös figyelmet kell fordítani a hallás/látáskárosult személyek szükségleteire.

A vasúttársaságok és utazási irodák felelősek az általuk ajánlott szolgáltatásokról nyomtatott vagy elektronikus formában szolgáltatott információ pontosságáért.

2005. szeptember 28., szerda

4. cikk

Szállítási szerződés és jegyek

(1) A szállítási szerződéssel a vasúttársaság vagy vasúttársaságok vállalják, hogy a rendeltetési helyre szállítják az utasokat, valamint a kézi- és útipoggyászokat. **Az utasok kerékpárját minden vonaton, még a határforgalmi és nagy sebességű vonatokon is kötelesek szállítani, adott esetben díjfizetés ellenében.** A szerződést az utas részére kiállított egy vagy több jeggyel kell igazolni. A jegyeket a szerződéskötés elfogadható bizonyítékának kell tekinteni. **A CIV 6. és 7. cikkének rendelkezéseit a szállítási szerződésekre alkalmazni kell.**

(2) **Az (1) bekezdés sérelme nélkül** a vasúttársaság olyan jegyeket köteles kiállítani, amelyek legalább a II. mellékletben felsorolt információkat **tartalmazzák.**

5. cikk

Hozzáférés az utazási információs rendszerekhez

(1) A számítógépes foglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról szóló, 1989. július 24-i 2299/89/EGK tanácsi rendelet⁽¹⁾, különösen annak 21b. cikke előírásainak sérelme nélkül, a (2)-(7) bekezdést kell alkalmazni.

(2) A hálózati szolgáltatók minden ilyen kérést benyújtó vasúttársaságnak azonos módon és diszkriminációmentesen biztosítani kötelesek, hogy az érintett rendszer rendelkezésre álló kapacitásán belül használhassák **ezen elosztói** lehetőségeket a hálózati szolgáltató befolyásán kívüli műszaki korlátok keretein belül.

(3) A rendszerszolgáltató nem jogosult:

- a) ésszerűtlen feltételeket mellékelni a résztvevő vasúttársasággal kötendő bármely szerződésbe;
- b) olyan kiegészítő feltételek elfogadását megkövetelni, melyek természetüknél fogva az üzleti szokások szerint nem állnak kapcsolatban az információs rendszerében való részvétellel és köteles ugyanolyan szintű szolgáltatásra ugyanolyan feltételeket alkalmazni.

(4) A rendszerszolgáltató nem teheti az információs rendszerében való részvétel feltételévé azt, hogy a résztvevő vasút nem lehet egyidejűleg másik rendszer résztvevője.

(5) A résztvevő vasúttársaság jogosult a rendszerszolgáltatóval fennálló szerződését kötbér nélkül felmondani legalább hat hónapos felmondási idővel, amely legkorábban az első év végén járhat le.

(6) A rendszerszolgáltató által biztosított feltöltési és feldolgozási eszközöket megkülönböztetés nélkül kell az összes résztvevő vasúttársaság rendelkezésére bocsátani.

(7) Ha a rendszerszolgáltató bármely javítást végez a szolgáltatott értékesítési rendszeren vagy a szolgáltatásra használt berendezéseken, e javításokat az összes résztvevő vasúttársaságnak azonos feltételekkel kell biztosítania, a mindenkori műszaki korlátok keretei között.

6. cikk

Jegyek elérhetősége, átszálló jegyek és foglalások

(1) A vasúttársaságok a Szerződés 81., 82. és 86. cikkének sérelme nélkül együttműködnek annak érdekében, hogy az utasok részére átszálló jegyeket biztosítsanak nemzeti utakhoz. A megkülönböztetés-mentes együttműködés nyitva áll valamennyi vasúttársaság előtt. A jegyek értékesítése érdekében végzett szolgáltatások díját költségarányos alapon kell felszámítani. A vasúttársaságok e rendelet hatálybalépésétől számított egy éven belül értesítik a Bizottságot az együttműködési megállapodás(ok)ról.

⁽¹⁾ HL L 220., 1989.7.29., 1. o. A legutóbb a 323/1999/EK rendelettel (HL L 40., 1999.2.13., 1. o.) módosított rendelet.

2005. szeptember 28., szerda

- (2) **A jegyeket** az utasok számára legalább a következő értékesítési helyeken kell árusítani:
- jegypénztáraknál, és ha lehetséges, minden főbb vasútállomáson **hozzáférhető** értékesítő automataokban vagy;
 - telefonon, **hozzáférhető internetes weboldalon** vagy bármely más széles körben elérhető informatikai technológiával, ezen értékesítési csatorna használatáért felszámítandó minden többletköltség nélkül.
- (3) **A közszolgáltatási szerződés keretében kiadott jegyeket legalább az alábbi értékesítési pontokon kell terjeszteni:**
- jegypénztáraknál, és ha lehetséges, minden főbb vasútállomáson hozzáférhető értékesítő automataokban, és**
 - telefonon, hozzáférhető internetes weboldalon vagy bármely más széles körben elérhető informatikai technológiával, ezen értékesítési csatorna használatáért felszámítandó minden többletköltség nélkül.**
- (4) **Ha nincs az indulási vasútállomáson jegyiroda vagy értékesítő automata, az utasokat legalább tájékoztatni kell a vasútállomáson:**
- a telefonos, internetes vagy a vonaton történő jegyvásárlás lehetőségéről és a követendő eljárásról;**
 - a legközelebbi vasútállomásról vagy helyről, ahol jegyiroda és/vagy értékesítő automata biztosított.**
- (5) **Amennyiben a szerelvény vagy terminál megközelítése biztonsági okokból, csalások elkerülését célzó intézkedések vagy kötelező helyfoglalás miatt kizárólag az érvényes jeggyel rendelkezők számára megengedett, a vasúttársaságok kötelesek biztosítani a jegyek vonaton történő megvásárlásának lehetőségét, különösen, ha az utas az alábbi okok egyike miatt nem vásárolhatta meg a jegyet az indulási vasútállomáson:**
- bezárt jegyirodák;**
 - meghibásodott jegyárusító automataik;**
 - a jegyiroda vagy értékesítő automata hiánya az indulási állomáson;**
 - hozzáférhető jegyiroda vagy hozzáférhető értékesítő automata hiánya, ha az utas mozgáskorlátozott.**

Az utasnak haladéktalanul tájékoztatnia kell a vonat személyzetét.

7. cikk

Átjárhatósági műszaki előírások

- (1) Az ezen rendelet 3. cikkében említett információk utasok általi hozzáféréseinek lehetővé tétele érdekében, és azért, hogy a vasúttársaságok a 4. cikkben hivatkozott módon kiadhassanak jegyeket és a 6. cikkben hivatkozott módon átszálló jegyeket és foglalásokat, az alábbi (2)-(4) bekezdéseket kell alkalmazni.
- (2) A hagyományos transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló 2001. március 19-i 2001/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ II. fejezetében és II. mellékletének 2.5.a) pontjában (személyszállítási tematikai alkalmazások) említett átjárhatósági műszaki előírásokat (ÁME) e rendelet alkalmazásában alkalmazni kell a vasúttársaságok által kínált valamennyi szolgáltatásra, beleértve a nagysebességű vonalakat is.
- (3) Az ezen rendelet elfogadását követő egy év után a Bizottság, az Európai Vasúti Ügynökség javaslata alapján, elfogadja a személyszállítási tematikai alkalmazások átjárhatósági műszaki előírásait. Az ÁME lehetővé teszi az I. mellékletben szereplő információk biztosítását.

⁽¹⁾ HL L 110., 2001.4.20., 1. o. A legutóbb a 2004/50/EK irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 114. o.) módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

(4) A vasúttársaságok legkésőbb egy évvel az ÁME-nek a Bizottság általi elfogadását követően hozzáigazítják számítógépes informatikai és foglalási rendszereiket az ÁME-ben rögzített követelményekhez.

III. FEJEZET

FELELŐSSÉG ÉS KÁRTÉRÍTÉS AZ UTASOK HALÁLA ÉS SÉRÜLÉSE ESETÉN

8. cikk

Utasok halála és sérülése

(1) A vasúttársaság csak azon feltétellel felelős egy utas haláláért valamint testi sérüléséért, legyen az fizikai vagy **pszichológiai**, ha a halált vagy a sérülést okozó baleset **nem természeti katasztrófának, háborús cselekménynek vagy terrorizmusnak volt tulajdonítható.**

(2) **Még ha a vasúttársaság vitatja is felelősségét az általa szállított utas személyi sérüléséért, az utas kizárólagos közvetítője marad és az egyetlen szervezet, amelytől az utas kártérítést kérhet, függetlenül attól a kártérítéstől, amelyet a vasúttársaság a felelősség alapján harmadik féltől kérhet.**

(3) A vasúttársaságok engedélyezéséről szóló, 1995. június 19-i 95/18/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ 9. cikkében meghatározott biztosítási kötelezettség, amennyiben az utasok felelősségbiztosítására vonatkozik, úgy értelmezendő, hogy a vasúttársaság olyan megfelelő szintű biztosítási összeggel rendelkezzen, hogy valamennyi kártérítésre jogosult személy megkapja azt a teljes összeget, melyre e rendelet értelmében jogosult.

A legkisebb biztosítási fedezet utasonként 310 000 EUR.

9. cikk

Kártérítés az utasok halála vagy sérülése esetén

(1) **Nem korlátozható a vasúttársaságok pénzügyi felelőssége utasok halála vagy sérülése esetén felmerült károkért.**

(2) **A vasúttársaság nem zárhatja ki és nem korlátozhatja felelősségét utasonként 120 000 eurót nem meghaladó, a 8. cikk (1) bekezdése szerint felmerülő károk tekintetében. Ezen összeg fölött a vasúttársaság nem felel a károkért, ha bebizonyosodik, hogy nem járt el gondatlanul vagy egyébként neki felróható módon.**

(3) **Ha egy utas halála következtében megszűnik bizonyos személyek támogatása, akiknek eltartása az elhunyt törvényes kötelezettsége volt vagy lett volna, az ilyen személyek részére is kártérítést kell nyújtani a veszteség miatt.**

10. cikk

Előzetes kifizetések

Ha egy utas meghal vagy sérülést szenved, a vasúttársaság a kártérítésre jogosult személy személyazonosságának megállapítását követő 15 napon belül előleget fizet a sürgős gazdasági szükségletek fedezésére.

Halál esetén ez a kifizetés nem lehet kevesebb 19 000 eurónál.

⁽¹⁾ HL L 143., 1995.6.27., 70. o. A legutóbb a 2004/49/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.) módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

Ez az előlegfizetés nem jelenti a felelősség semmilyen elismerését és beszámítható bármely, ezt követően a vasúttársaság felelőssége alapján fizetett összegbe.

IV. FEJEZET

FELELŐSSÉG ÉS KÁRTÉRÍTÉS KÉZIPOGGYÁSZ, EGYÉB POGGYÁSZ, ÁLLATOK ÉS JÁRMŰVEK ESETÉN KÁRESEMÉNY VAGY ELVESZTÉS BEKÖVETKEZÉSEKOR

11. cikk

Poggyász, járművek és állatok

- (1) *A kézipoggyász, egyéb poggyász, toloszékek, gyermekkocsik, kerékpárok vagy egyéb járművek és állatok teljes vagy részleges megsemmisülése, elveszése vagy károsodása esetén a felelősségre és kártérítésre a CIV III. fejezetének rendelkezései, és különösen annak 33–46. cikke vonatkoznak.*
- (2) *Az (1) bekezdés sérelme nélkül a mozgáskorlátozott utas mozgáshoz szükséges berendezésének/ orvosi felszerelésének teljes vagy részleges elpusztulása, illetve annak elveszése vagy károsodása esetén kártérítésre kötelezett vasúttársaság vagy állomásfőnök legfeljebb a berendezés csereértékének megfelelő kártérítést fizet. Szükség esetén a vasúttársaság felkínálja az utasnak a berendezés ideiglenes cseréjét.*

V. FEJEZET

FELELŐSSÉG, KÁRTÉRÍTÉS ÉS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS KÉSEDELMEK ESETÉN

12. cikk

Késedelmek

- (1) *A vasúttársaság felelős az utasok és/vagy poggyász szállítását végző járat késedelméért vagy elmulasztott csatlakozást okozó késéséért és/vagy törléséért.*
- (2) *A vasúttársaság nem felelős egy járat késéséért, elmulasztott csatlakozásért vagy egy járat törléséért, ha ez az alábbi okokból következett be:*
- a) *kivételes időjárási körülmények, természeti katasztrófák, háborús cselekmények vagy terrorizmus;*
 - b) *a vasúttársaság üzemkörén kívül eső körülmények, amelyeket a fuvarozó a körülmények által szükségessé tett gondosság kötelessége mellett nem gátolhatott meg, és amelyek következményeit nem akadályozhatta meg;*
 - c) *az utas hibája, vagy*
 - d) *egy harmadik személy magatartása, amelyet a fuvarozó a körülmények által szükségessé tett gondosság kötelessége mellett nem gátolhatott meg, és amelynek következményeit nem akadályozhatta meg; az ugyanazon vasúti infrastruktúrát használó másik vállalkozás nem tekinthető harmadik személynek.*
- (3) *A vasúttársaság és/vagy állomásüzemeltető felelős a vonaton vagy az állomáson a segítségnyújtás késedelméért, amely induláskor egy vonat vagy érkezéskor egy csatlakozás elmulasztását okozza egy mozgáskorlátozott utas számára.*

13. cikk

Késedelem miatti kártérítés

- (1) *A vasúttársaság visszatéríti a pótdíjat az utasnak, ha a ténylegesen nyújtott szolgáltatások nem elégítik ki a pótdíjért járóként feltüntetett kritériumokat (lásd II. melléklet, 6. pont).*

2005. szeptember 28., szerda

(2) Az utas az utazáshoz való jog elveszése nélkül a késedelem miatt kártérítést követelhet a vasúttársaságtól, ha késedelmet szenved. A késedelmekre vonatkozó kártérítések minimális összege a **következő**:

- 25 % legalább 60 perces késés esetén;
- 50 % legalább 120 perces késés esetén;
- 75 % legalább 180 perces késés esetén.

(3) Azok az utasok, akik bérlettel rendelkeznek és ismételten késéseknek vagy járat törléseknek vannak kitéve a bérletük érvényességi ideje alatt, kérésükre kártérítést kapnak. A kártérítést különböző módokon lehet kifizetni: ingyenes utazásokkal, árcsökkentésekkel és a bérlet érvényességi idejének meghosszabbításával.

A vasúttársaságok, a felhasználók képviselőivel és a közszolgáltatási szerződésekkel kapcsolatos hatóságokkal folytatott szoros konzultáció keretében előre meghatározzák az érintett szolgáltatás pontosságára és megbízhatóságára vonatkozó kritériumokat, amelyeket ezen bekezdés alkalmazásában használnak.

(4) A (2) bekezdésben említett kártérítést a kártérítési kérelem benyújtását követő **egy hónapon** belül ki kell fizetni. A kártérítés utalvány és/vagy egyéb szolgáltatás formájában is **kifizethető, amennyiben ezek feltételei rugalmasak (különösen az érvényesség tartamát és a célállomást illetően)**. A kártérítést az utas indokolt kérésére pénzben kell kifizetni.

(5) A (2) és (3) bekezdésben említett kártérítést nem csökkenthetik pénzügyi tranzakciós költségek, például díjak, telefonköltség vagy postaköltség. A vasúttársaságok bevezethetnek minimális határértéket, mely alatt nem fizetnek kártérítést. E határérték nem haladhatja meg a 4 eurót.

(6) Ez a cikk az utas további kártérítésre vonatkozó jogainak sérelme nélkül alkalmazandó. Az e cikk szerint megítélt kártérítés az esetleges további kártérítésből levonható.

14. cikk

Elmulasztott csatlakozás és járatkimaradás

(1) A vasúttársaságok számára az az elsőrendű prioritás, hogy minden rendelkezésre álló eszközzel biztosítsák a csatlakozásokat és elkerüljék a törléseket.

(2) Csatlakozás elmulasztásához vezető késedelem, **beleértve csökkent mozgásképességű személyeknek a vasúttársaság által biztosítandó segítségnyújtás késését, vagy szolgáltatás** kimaradása esetén a (3) bekezdést kell alkalmazni kivéve, ha a vasúttársaság bizonyítani tudja, hogy a szolgáltatás kizárólag kivételes körülmény miatt **késett vagy** maradt ki.

(3) Ha a vasúttársaság késéssel szembesül, amely csatlakozás mulasztásához vezethet, illetve ha a tervezett indulási időt megelőzően egy vasúttársaság töröl vagy valószínűsíthetően töröl egy vasúti csatlakozást, mindent megtesz annak érdekében, hogy tájékoztassa az utasokat, **és hogy biztosítsa, hogy végső úti céljukat el tudják érni**.

Az utasoknak legalább az alábbi lehetőségeket kell felajánlani:

- a) a menetjegy teljes árának visszatérítése, ugyanazon feltételek szerint, mint amelyek szerint a fizetés történt, az utazás meg nem tett, illetve már megtett részére, ha **az utazás** már az utas eredeti útiterve szempontjából érdektelenné vált, adott esetben a kiindulási helyre történő szolgáltatással együtt a lehető legkorábbi alkalommal. A visszafizetés ugyanazon feltételek szerint történí, mint a kártérítésnek a 13. cikk (4) vagy (5) bekezdésében említett kifizetése, vagy

2005. szeptember 28., szerda

- b) folytatás vagy átirányítás hasonló közlekedési feltételek szerint, **azonos mértékű hozzáférhetőséget biztosítva**, a lehető leghamarabb a végső célállomásra, **lehetőleg drágább vonatok igénybevételével külön költség nélkül**; vagy
- c) folytatás vagy átirányítás hasonló közlekedési feltételek között, a végső célállomásra egy **későbbi időpontban**.

15. cikk

Segítségnyújtás

(1) Késedelem, elmulasztott csatlakozást okozó késedelem vagy járatkimaradás esetén a vasúttársaságnak vagy az állomás üzemeltetőjének folyamatosan tájékoztatni kell az utasokat a helyzetről illetve a várható indulási és érkezési időről legkésőbb a tervezett indulás vagy a járat kimaradásától számított 10 percen belül.

(2) Késedelem, elmulasztott csatlakozást okozó késedelem vagy járatkimaradás esetén az utasoknak ingyen fel kell ajánlani:

- a) **ételeket** és frissítőket **ahol lehetséges**; és/vagy
- b) **éjszakai** elhelyezést, **kivéve, ha ez nem lehetséges a fennálló körülmények között**, azon esetekben, ha egy vagy több éjszakai tartózkodás válik szükségessé vagy többlet-ott-tartózkodás válik szükségessé; és/vagy
- c) közlekedést a vasútállomás és **ilyen** (szállodai vagy más) szálláshely között; **vagy**
- d) **ha a vasúti szolgáltatás a 12. cikk (2) bekezdésében meghatározott kivételes körülményektől eltérő okból határozatlan időre felfüggesztésre kerül**, közlekedés az **érintett** vasútállomás és a járat végső célállomása között **egy alternatív közlekedési eszközzel**.

(3) A vasúttársaságok az utas kérésére igazolják a jegyen, hogy a vasúti járat késést szenvedett, egy csatlakozás elmulasztásához vezetett vagy törlésre került. **Ha egy vasúttársaság ilyen igazolást követel meg, meg kell tennie a szükséges intézkedéseket, hogy az utasok egyszerűen és gyorsan megkaphassák azt.**

(4) Az (1) és (2) bekezdés alkalmazása során a vasúttársaság különös figyelmet fordít a mozgáskorlátozott személyek és bármely, őket kísérő személy valamint a kísérő nélküli gyermekek igényeire. **A késések vagy törlések, szállodai elhelyezések vagy közlekedési megoldások, visszatérítési rendszerek, az út folytatása vagy az útvonal-változtatás lehetőségeiről szóló információkat számukra hozzáférhető módon kell kommunikálni. A mozgáskorlátozott személyek számára a vasúttársaság által rendelt szállásnak vagy alternatív közlekedésnek hozzáférhetőnek kell lenni számukra és a késés vagy törlés esetén megfelelő segítséget kell nekik nyújtani.**

VI. FEJEZET

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

16. cikk

Egyéb közlekedési módok

Ha a vasúti járműveket a nemzetközi utazás valamely részében komppal szállítják, illetve ha a vasúti közlekedést átmenetileg más közlekedési móddal helyettesítik, a CIV 31. cikkét kell alkalmazni.

2005. szeptember 28., szerda

17. cikk

Egymást követő vasúttársaságok

Ha az utazás egymást követő vasúttársaságokkal történik, a szállításban résztvevő vasúttársaságok közösen felelősek az utas halála vagy személyi sérülése, a poggyász sérülése vagy elveszése esetén, illetve a késedelem, továbbá a csatlakozás elmulasztását okozó késedelem vagy kimaradás esetén.

18. cikk

Helyettesítő vasúttársaság

Ha egy vasúttársaság részben vagy teljes egészében alvállalkozóra ruházza rá a szállítás elvégzését, **a CIV 39. cikke szerint** a vasúttársaság marad továbbra is felelős a teljes szállításért.

19. cikk

Azon személyek akikért a vasúttársaság felel

A vasúttársaság **a CIV 51. cikke szerint** felelős a **személyekért**.

20. cikk

Az igények alapja – az igények összesítése

Amennyiben a jelen rendelet alkalmazandó, a felelősség tekintetében bármilyen jogalapon keresetet lehet indítani a vasúttársaság ellen, melyre kizárólag az ezen rendeletben megállapított korlátozások vonatkoznak.

Ugyanez vonatkozik az annak személyzete és azon más személyek ellen indított keresetekre, akikért a vasúttársaság a 19. cikk alapján felelősséggel tartozik.

A vasúttársaság a helyettesítő vasúttársaság valamint azok személyzete és a szállítási elvégzéséhez igénybevett szolgáltatást nyújtó más személyek által fizetendő kártérítés összesített összege nem halhatja meg az ezen rendeletben meghatározott határértékeket.

21. cikk

A keresetek elévülése

Az elévülési időt a CIV 60. cikke szabályozza.

22. cikk

Viszontkereseti jog

E rendelet nem sértheti azt a jogot, hogy az előírásai értelmében kártérítésre kötelezett személy viszontkeresettel éljen bármely más személlyel szemben.

A vasúttársaságnak joga van kártérítést igényelni az infrastruktúra üzemeltetőjétől annak érdekében, hogy visszakapja a kártérítést, amelyet a vasúttársaság fizetett az utasoknak. Az infrastruktúra üzemeltetőjének ezen felelőssége nem érinti a vasúti infrastruktúrákapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról szóló, 2001. február 26-i 2001/14/EK európai parlament és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 11. cikkében meghatározott teljesítmény-rendszer alkalmazását, **és arányos a vasúti pályaszakaszk árával, ha a teljesítmény-rendszerben nincs kártérítési rendszer előírva.**

⁽¹⁾ HL L 75., 2001.3.15., 29. o. A legutóbb a 2004/49/EK irányelvvél módosított irányelv.

2005. szeptember 28., szerda

23. cikk

Mentesség kizárása és határértékek előírása

- (1) Az utasok tekintetében terhelő kötelezettségeket e rendelet rendelkezései szerint nem lehet korlátozni vagy kizárni a szállítási szerződésben eltérés vagy korlátozó záradék révén.
- (2) A vasúti társaságok felajánlhatnak az ezen rendelet által meghatározott minimális feltételeknél kedvezőbb feltételeket az utas számára.

24. cikk

Mentesülés a felelősség alól

Amennyiben a vasúttársaság bizonyítja, hogy a kárt részben vagy egészben az igénylő személynek vagy annak, akitől az származtatja jogát hanyagsága vagy más helytelen magatartása, illetve mulasztása okozta, a vasúttársaság részben vagy egészben mentesül a felperes iránti felelőssége alól amennyiben részben vagy egészben a hanyagság vagy helytelen magatartás illetve mulasztás okozta a kárt.

VII. FEJEZET

CSÖKKENT MOZGÁSKÉPESSÉGŰ SZEMÉLYEK

25. cikk

A szállítás visszautasításának megakadályozása

A vasúttársaságok és az utazási irodák nem utasíthatják vissza mozgáskorlátozottság miatt jegy vagy foglalás kiadását főbb vasútállomásról **induló járatokra**.

26. cikk

Speciális eszközök a vonatokon

Ha a csökkent mozgásképességű utasok olyan speciális eszközöket igényelnek egy vonaton, amelyeket nem lehet nagyon nagy járulékos erőfeszítés nélkül biztosítani, a vasúttársaság kötelezettsége ilyen utasok szállítására olyan mértékben áll fenn, ahogy azt a rendelkezésre álló kapacitás megengedi.

Felhívjuk a vasúttársaságokat, hogy kapacitásukat ebben a tekintetben az igényekkel összhangban növeljék.

27. cikk

Viteldíj-diszkrimináció tilalma

A vasúttársaságok és/vagy utazási irodák biztosítják, hogy a fogyatékkal élő utasok ugyanolyan áron válthassanak jegyeket, mint a fogyatéék nélkül élő utasok.

28. cikk

Az állomások és vonatok megközelíthetősége mozgáskorlátozott személyek számára

A vasúttársaságok és állomásfőnökök kötelesek folyamatos fejlesztések révén a vonatok felújításakor vagy cseréjekor, a peronok és/vagy állomások felújításakor vagy új peronok és/vagy állomások kialakításakor a még megmaradt akadályok eltávolításával fokozatosan javítani azok megközelíthetőségét a csökkent mozgásképességűek számára.

2005. szeptember 28., szerda

29. cikk

Segítségnyújtás a vasútállomásokon

- (1) Mozgáskorlátozott **személy vasúti** állomásról való elindulása, ottani átszállása, illetve oda történő megérkezése esetén az állomás üzemeltetője oly módon nyújt segítséget, hogy a személy a járatra fel, arról át, illetve le tudjon szállni azon szolgáltatás igénybevétele tekintetében, amelyre a menetjegyet vette.
- (2) Az (1) bekezdésben említett segítséget azzal a feltétellel nyújtják, hogy a személy az ilyen segítségre vonatkozó igényéről legalább **48 órával** a segítség szükségessé válása előtt értesítik azt a vasúttársaságot és/vagy utazási irodát, amelytől a jegyet vették.
- (3) Ha a tájékoztatás a **(2) bekezdéssel** összhangban történik, az indulási, átszállási és az érkezési állomásfőnökség köteles minden ésszerű intézkedést megtenni annak érdekében, hogy **az (1) bekezdés értelmében** tudjon segítséget nyújtani.
- (4) **A vasúti- és állomássonos személyzet képzése során különös hangsúlyt kell fektetni azokra a fő problémákra, amelyekkel a mozgáskorlátozott személyek szembesülnek vasúti utazásaik során, annak érdekében, hogy a személyzet megfelelő segítséget nyújthasson számukra; a képzés ezen részét az érintett szervezetekkel történő konzultációban kell végezni.**

30. cikk

Segítségkérés

- (1) Az állomás üzemeltetője felelős a mozgáskorlátozottaknak nyújtandó segítségért.
- (2) Az állomás üzemeltetője a **fő** vasútállomáson kívül és belül kijelöl pontokat, ahol a mozgáskorlátozott személyek **fő** vasútállomásra történő megérkezésüket bejelenthetik és adott esetben segítséget kérhetnek.

31. cikk

Segítségnyújtás a fedélzeten

A vasúttársaság, az **állomásfőnök** és/vagy utazásszervező segítséget nyújt a mozgáskorlátozott személyeknek a vonaton és a vonatra történő felszállás, illetve az arról történő leszállás során **a 29. cikkben meghatározottak szerint**.

32. cikk

A segítségnyújtás szükségességének bejelentése

A vasúttársaságok és az utazásszervezők **megszervezik, hogy minden menetjegy értékesítő helyen lehetővé tegyék a mozgáskorlátozott személyek segítségkérésének fogadását, illetve tanáccsal látják el őket az ilyen lehetőségekről.**

VIII. FEJEZET

AZ UTASOK SZEMÉLYES BIZTONSÁGA ÉS A PANASZOK

33. cikk

Az utasok személyes biztonsága

- (1) A vasúttársaságok **és állomásüzemeltetők** megfelelő intézkedéseket hoznak a vasútállomásokon és vonatokon a magas szintű **személyi** biztonság érdekében. Megelőzik az utasok biztonságát fenyegető kockázatokat, és hatékonyan kezelik őket, ahol és amikor feladatukban előfordulnak.

2005. szeptember 28., szerda

(2) A vasúttársaságok a Szerződés 81., 82. és 86. cikke sérelme nélkül együttműködnek a magas szintű biztonság elérésére és fenntartására és a biztonság szintjét valószínűsíthetően csökkentő tevékenységeket megelőző legjobb gyakorlatokra vonatkozó információk **megosztására**.

34. cikk

Független értékelés

Az Európai Vasúti Ügynökség elvégzi a szektor ezen önszabályozása hatékonyságának független értékelését és lehetővé teszi a vasúttársaságok összehasonlítását.

35. cikk

Panaszok

(1) **A vasúttársaságok** panaszkezelő rendszert állítanak fel. A vasúttársaságok ezen panaszkezelő szolgálat kapcsolattartási adatait széles körben megismertetik az utasokkal.

(2) Az **utasok a** szolgáltatásban részt vevő vasúttársaságok bármelyikénél vagy a jegyváltás helyén nyújthatnak be panaszt.

(3) Panaszt be lehet nyújtani **legalább** azon tagállamok nyelvén (nyelvein), amelyek területén az utazás végbe ment, **vagy angolul**.

(4) A (2) bekezdés alapján benyújtott panaszt átvevő vasúttársaság vagy értékesítési hely köteles a panasz beérkezésétől számított 20 munkanapon belül indoklással ellátott választ adni az utasnak. A válasz utal a peren kívüli vitarendezési megoldás lehetőségére és a vonatkozó jogorvoslatokra. Ha információ hiányában nem lehet érdemi választ adni 20 munkanapon belül, a panaszost értesíteni kell a várható késedelemről. A válasznak minden esetben rendelkezésre kell állnia a panaszos részére 3 hónapon **belül**.

36. cikk

Az igények címzettje

A vasúttársaság felelősségére irányuló igényeket írásban kell benyújtani a vasúttársasághoz.

Az egymást követő vasúttársaságok, illetve egy vagy több helyettesítő vasúttársaság által nyújtott nemzetközi utazások esetében az igényeket a szállításban közreműködő bármelyik vasúttársaság részére lehet intézni. A szállításban részt vevő vasúttársaságok egyikéhez intézett igényeket úgy kell tekinteni, hogy a többi vállalkozáshoz is intézték.

37. cikk

Az utasok kötelezettségei

A 6. cikk (5) bekezdésében biztosított jogok sérelme nélkül, az utasok kötelezettségeit a CIV 9. cikke szabályozza.

IX. FEJEZET

TÁJÉKOZTATÁS ÉS VÉGREHAJTÁS

38. cikk

Az utasok tájékoztatása jogaikról

A vasúttársaságok, **állomásüzemeltetők és utazási irodák tájékoztatják az utasokat az e rendelet szerinti jogaikról és kötelezettségeikről.**

2005. szeptember 28., szerda

Ezért a Bizottság az utas számára érthető nyelven a vasúttársaságok, állomásüzemeltetők és utazási irodák rendelkezésére bocsátja e rendelet összefoglalóját.

39. cikk

Végrehajtás

- (1) **E rendelet 3-38. cikkeinek mindegyikére minden tagállam kijelöl**
- a) **egy annak végrehajtásáért felelős szervet vagy**
- b) **egy szervet, amely közvetít az alkalmazásával kapcsolatos vitákban, és amely megfelel a fogyasztói vitákban részt vevő nem bírósági szervekre vonatkozó alapelvekről szóló, 2001. április 4-i 2001/310/EK bizottsági ajánlásban ⁽¹⁾ szereplő elveknek.**

Adott esetben e szervek megteszik a szükséges intézkedéseket az utasok jogainak tiszteletben tartása érdekében. E célból a vasúttársaságok az utasokkal széles körben megismertetik a megfelelő tagállam kijelölt végrehajtó szervének kapcsolattartási adatait.

E szerv szervezetileg, finanszírozásában, jogi struktúrájában és döntéshozatalában független az infrastruktúra-üzemeltetőtől, a kifizetési szervtől, elosztásra jogosult szervtől vagy vasúttársaságtól.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ezen bekezdésnek megfelelően kijelölt szervekről.

- (2) Minden utas panaszt nyújthat be az (1) bekezdésnek megfelelően kijelölt szervek bármelyikéhez vagy a tagállamok által kijelölt bármely más illetékes szervhez e rendelet megsértéséről.
- (3) **A vasúttársaságok és az állomás üzemeltetője megfelelő módon gondoskodnak arról, hogy az utasokat az állomáson és a vonaton tájékoztassák e szerv elérhetőségéről.**
- (4) **Az (1) bekezdés szerinti szerv rendszeresen közzéteszi az utasoktól beérkezett panaszok számát és típusát.**

40. cikk

A végrehajtási szervek együttműködése

A 39. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási szervek információkat cserélnek munkájukról illetve döntéshozatali elveikről és gyakorlatukról a döntéshozatali elvek közösségi szintű összehangolására. A Bizottság segíti őket e feladatuk során.

X. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

41. cikk

Szankciók

A tagállamok meghatározzák az ezen rendelet rendelkezéseinek megszegése esetén kiróható szankciókra vonatkozó szabályokat, és megteszik a végrehajtásuk biztosításához szükséges valamennyi intézkedést. A szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb ...-ig (*) értesítik a Bizottságot e rendelkezésekről, és késedelem nélkül tájékoztatják ezek későbbi módosításairól.

42. cikk

Mellékletek

A mellékletek a 44. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosulnak.

⁽¹⁾ HL L 109., 2001.4.19., 56. o.

(*) Hat hónappal ezen irányelv hatálybalépését követően.

2005. szeptember 28., szerda

43. cikk

Módosító rendelkezések

- (1) A 3-6. és 28-32. cikkek végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 44. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadják el.
- (2) A 10. és a 13. cikkben említett összegeket a 44. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban módosítják.

44. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottságot a 91/440/EGK irányelv 11a. cikke alapján létrehozott bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre való hivatkozások esetében az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, e határozat 8. cikkének rendelkezéseire figyelemmel.
- Az 1999/468/EK határozat 5. cikke (6) bekezdésében megállapított időszak három hónap.
- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

45. cikk

Jelentés

A Bizottság 3 évvel a hatályba lépést követően jelenést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a rendelet végrehajtásáról és eredményeiről, különösen a szolgáltatások minőségének szintjéről.

A jelentés e rendelet 40. cikk (1) bekezdése, valamint a 91/440/EGK irányelv 10b. cikke alapján nyújtott tájékoztatáson alapul E jelentést szükség esetén megfelelő javaslatokkal látják el.

46. cikk

Ezen rendelet **1 évvel** az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követően lép hatályba.

Ezen rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

A VASÚTTÁRSASÁGOK ÁLTAL BIZTOSÍTANDÓ MINIMÁLIS INFORMÁCIÓK

Tájékoztatás az utazást követően

- Az összes, a szerződésre érvényes, vonatkozó feltétel;
- A leggyorsabb utazás menetrendje és feltételei;
- A legolcsóbb díjak menetrendje és feltételei;
- Hozzáférhetőség és hozzáférési feltételek mozgáskorlátozottak (PRM) számára;